

DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume(†) und Kurt Gudewill

Heft 124

JEAN RICHAFORT

REQUIEM

zu 6 Stimmen

herausgegeben von Albert Seay

M O S E L E R V E R L A G W O L F E N B Ü T T E L

Gesamtherstellung: Mösel, Wolfenbüttel • Printed in Germany • Imprimé en Allemagne

VORWORT

Über das Leben zahlreicher Komponisten des 16. Jahrhunderts ist nur sehr wenig bekannt. Das gilt auch für Jean Richafort¹⁾, bei dem nicht einmal feststeht, wann und wo er geboren und gestorben ist. Er dürfte von ca. 1480 bis ca. 1548 gelebt haben. Es ist aber nicht gesichert, ob der Komponist aus dem Hennegau stammt und sein Leben in Brügge beschlossen hat. Sehr wahrscheinlich war Richafort ein Schüler von Josquin Desprez. Dafür ist eine Angabe von Pierre Ronsard in der Vorrede zu den von Le Roy & Ballard 1560 und 1572 in Paris gedruckten *Meslanges des Chansons* ein wichtiges Zeugnis. Von 1507 bis 1509 versah Richafort das Amt des Kapellmeisters an der Kirche St. Rambaud in Mecheln. Um 1515 stand er in Verbindung zum französischen Königshof. 1531 müßte er in den Dienst der Regentin Maria von Ungarn getreten sein, falls eine dies betreffende Angabe sich nicht auf einen Joachim Richafort bezieht. Dann ist erst das Jahr 1542 wieder ein gesichertes Datum. In diesem Jahr wurde Richafort zum *Maître de Chapelle* an der Kirche St. Gilles in Brügge ernannt, wo er bis 1547 gewirkt hat.

Richafort war ein sehr fruchtbarer Komponist, der alle Gattungen der geistlichen und weltlichen Musik seiner Zeit gepflegt hat. Für sein hohes Ansehen spricht es, daß die bedeutendsten Drucker seine Werke damals veröffentlichten. Dazu gehören Antico in Venedig, Attaignant, Du Chemin und Le Roy & Ballard in Paris, Moderne in Lyon, Petrejus in Nürnberg sowie die dort gleichfalls ansässige Offizin von Montanus und Neuber. Reich ist auch die handschriftliche Überlieferung von Werken Richaforts, an der fast alle größeren Bibliotheken Europas Anteil haben.

Die *Missa pro defunctis* von Jean Richafort hat eine Gestalt, die sich deutlich von der Anordnung nach dem traditionellen römischen Usus unterscheidet. Sie besteht nicht aus den üblichen neun Sätzen, sondern gliedert sich in sieben Sätze:

- I Introitus: Requiem aeternam; ✠ Te decet hymnus
- II Kyrie
- III Graduale: Si ambulem; ✠ Virga tua
- IV Offertorium: Domine Jesu Christe; ✠ Hostias et preces
- V Sanctus
- VI Agnus Dei
- VII Communio: Lux aeterna; ✠ Requiem aeternam

Diese und die anderen Abweichungen erklären sich daraus, daß Richaforts Requiem auf der Grundlage des Sarum-Ritus, des *Use of Salisbury*, erwachsen ist. Das erweist sich einmal an dem Verzicht auf die Einbeziehung der Sequenz „*Dies irae*“ sowie daran, daß Richafort als Graduale nicht das übliche „*Requiem aeternam*“, sondern den Text „*Si ambulem*“ komponiert hat. Zum anderen weist das Werk auch Abweichungen in denjenigen Sätzen auf, die römischen Ursprungs zu sein scheinen. Das bezieht sich vor allem auf die Worte „. . . *de manu inferni* . . .“ und „. . . *in obscura tenebrarum loca* . . .“ im Offertorium, die typisch für den Sarum-Ritus sind. Richaforts Requiem ist aber nur eines von vielen Werken dieser Gattung, die dem *Use of Salisbury* als Vorbild verpflichtet sind. Denn dieser Ritus hat bis zum Tridentiner Konzil die Grundlage der meisten außerhalb Italiens, zumal im nördlichen Europa entstandenen Requiem-Kompositionen gebildet²⁾.

Die *Missa pro defunctis* von Richafort ist seit langem als ein Werk angesehen worden, das für seinen 1521 verstorbenen vermutlichen Lehrer Josquin Desprez bestimmt war und daher in diesem Jahr oder kurz danach entstanden sein dürfte. Diese Annahme findet auch eine Stütze in dem Befund der beiden Kanonstimmen, die den normalen vierstimmigen Satz zur Sechsstimmigkeit erweitern. Sie basieren auf zwei Themen oder Motiven, von denen das eine mit einem geistlichen und das andere mit einem weltlichen Text verbunden ist: „*Circumdederunt me gemitus mortis, dolores inferni circumdederunt me*“ und „*C'est douleur non pareille*“.

1.) Vgl. Paul Kast, Artikel *Richafort, Jean*, in: MGG Bd. 11, Sp. 439-440.

2.) Vgl. Albert Seay, Artikel *Requiem*, in MGG Bd. 11, Sp. 297-298.

Josquin hatte eine besondere Vorliebe für den „*Circumdederunt*“-Text (Ps. 17, 5.6) und die dazu gehörende Melodie: denn beides bildet die Grundlage der Motetten „*Sic Deus dilexit*“ und „*Christus mortuus*“ sowie der Chanson „*Nymphes, nappés*“³⁾. Text und Melodie dieses von Josquin und Richafort benutzten Zitats waren aber ursprünglich nur dem Sarum-Ritus eigen, wo es als Introitus der Messe zum Sonntag Sexagesimae seinen liturgischen Ort hat. Das Motiv „*C'est douleur non pareille*“ hat Richafort gleichfalls von Josquin übernommen. Es stammt aus der Chanson „*Faulte d'argent*“ und wird im Requiem tongetreu zitiert. Beide Zitate sind also, auch was den Inhalt der Texte betrifft, ein deutliches Indiz dafür, daß Richafort das Werk zum Gedächtnis Josquins komponiert hat⁴⁾.

Zwischen den beiden Zitaten, auf die Richafort nur in den vier- und dreistimmigen Partien verzichtet, besteht wiederum eine enge textinhaltliche Beziehung. Diese Beziehung verdeutlicht der Komponist, indem er die als Ostinato verwendete Zeile „*C'est douleur non pareille*“ zumeist als Interpolation auf die Worte „*dolores inferni*“ folgen läßt. Das Teilzitat „*dolores inferni*“ wird aber im Gegensatz zu „*Circumdederunt me*“, „*gemitus mortis*“ und „*C'est douleur non pareille*“ niemals wiederholt. Dadurch erhöht sich die kommentierende und symbolisierende Wirkung der aus Josquins Chanson entnommenen Zeile.

Zum anderen spiegelt sich die Vorstellung des Umgebens oder Einschließens (*circumdare*) in der Anlage des Werkes wider. So wie die Worte „*Circumdederunt me*“ den Rahmen des Gesamtzitats bilden, so beherrschen sie auch den Anfang und den Schluß des Requiems. Mit einfacher Wiederholung erscheinen die Worte einmal im Introitus und zweimal im Kyrie, während sie in der abschließenden Communion zweimal mit doppelter Wiederholung, also je dreimal auftreten. Im Gegensatz zu dem vollständigen „*Circumdederunt*“-Zitat, das – wenngleich stellenweise melodisch und rhythmisch abgewandelt – in allen sechsstimmigen Partien präsent ist, kommt das Zitat „*C'est douleur non pareille*“ nur im Graduale und im Offertorium vor. Dabei erscheint es mehrfach je dreimal. Das gilt auch für die Worte „*gemitus mortis*“.

Die beiden Kanonstimmen stehen, abgesehen vom Unterquartkanon des Offertoriums, im Oberquintverhältnis zueinander, wobei die höhere Stimme jeweils aus der tieferen abgeleitet ist; im Offertorium ist die tiefere die abgeleitete Stimme. Durch den Wechsel der Einsätze im Abstand von zwei, drei, vier und fünf Mensuren wird die Faktur aufgelockert. Außerdem besteht eine motivische Verbindung zwischen der „*Circumdederunt*“-Melodie und den vier Außenstimmen. Insgesamt erweist sich Richaforts Requiem als ein Meisterwerk kontrapunktischer und symbolträchtiger Kunst.

QUELLEN UND ANMERKUNGEN

Die vorliegende Neuausgabe basiert allein auf dem 1532 von Pierre Attaingnant in Paris veröffentlichten Druck *Sextus liber duas missas habet* . . . [RISM 1532⁶], fol. 191^v-202^r. Handschriftliche Quellen aus den Bibliotheken München, Modena und Leiden wurden nicht berücksichtigt, weil ich der Ansicht bin, man sollte nur derjenigen Quelle folgen, durch die ein Werk in erster Linie bekannt geworden ist. Das ist in diesem Falle der Attaingnant-Druck, der außerdem keine Fehler aufweist. Auch schließe ich mich der von anderen Forschern vertretenen Ansicht an, nach der eine aus mehreren Quellen kollationierte Fassung sehr oft überhaupt nicht existiert hat. Diese Überlegung ist bei Richaforts Requiem allerdings gegenstandslos, da die Abweichungen in den handschriftlichen Quellen sich vor allem auf die Behandlung der Ligaturen und die Textunterlegung beziehen. Das sind Fragen, die wohl den Forscher, aber kaum den Praktiker interessieren.

Lediglich zwei Abweichungen der Neuausgabe von der Quelle seien hier angemerkt: 1. Anstelle der eingeklammerten Note a im Agnus, Mensur 25 des Tenor, steht im Original die Note d. 2. In der Communion fehlt am Beginn des Versus „*Requiem aeternam*“ die chorale Intonation. Diese Lücke wurde in Analogie zu den beiden Requiem-Messen von Claudin und Prioris ausgefüllt, die gleichfalls im Jahre 1532 bei Attaingnant erschienen sind. Alle anderen Intonationen sind so wiedergegeben, wie sie in der Quelle stehen.

Als Grundlage für die Neuausgabe diente das Exemplar des Attaingnant-Druckes aus dem Besitz der Atheneum Library in Boston/Massachusetts, der ich für die Genehmigung zur Veröffentlichung sehr dankbar bin.

Colorado Springs/Colorado

Albert Seay

Im März 1976

(Übersetzung aus dem Englischen und Erweiterung des Vorworts: Kurt Gudewill)

3.) Dies gilt auch für Nicolas Gomberts *Musae Jovis*, eine Trauerkomposition auf den Tod Josquins.

4.) Siehe Gustave Reese, *Music in the Renaissance*, New York 1954, S. 255.

INTROITUS

[Superius] 5
Ac - - - - - ter -

[Altus]
Ac - - - - - ter -

[Canon I]

[Canon II] [Canon in diapente]

[Tenor]
Re - qui - - em
Ac - - - - - ter -

[Bassus]
Ac - - - - - ter - - nam, ae - - - -

10

- - - - - nam do - - - -

- - - - - nam do - - - -

Cir - - - - cum - de - - de - - runt me - - - -

de - - - - runt me - - - -

- - - - - nam do - - - -

- - - - - ter - nam do - - - - - na - - - -

15

na e - is
na e -
ge - mi - tus mor -
ge - mi - tus mor - tis
na e - is,
e - is, Do -

Detailed description: This system contains measures 15 through 19. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics include 'na e - is', 'na e -', 'ge - mi - tus mor -', 'ge - mi - tus mor - tis', 'na e - is,', and 'e - is, Do -'. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines.

20 25

, Do - mi - ne. et
- is, Do - mi - ne: et lux
- tis;
Do - mi - ne: et lux per -
- mi - ne: et lux per -

Detailed description: This system contains measures 20 through 29. The vocal line continues with lyrics: ', Do - mi - ne. et', '- is, Do - mi - ne: et lux', '- tis;', 'Do - mi - ne: et lux per -', and '- mi - ne: et lux per -'. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

30

lux per - pe - tu - a lu -
et lux per - pe - tu - a lu -
do -
do - lo - res in - fer - ni
pe - tu - a lu - ce - at e - is
pe - tu - a et lux per - pe - tu -

Detailed description: This system contains measures 30 through 34. The vocal line lyrics are: 'lux per - pe - tu - a lu -', 'et lux per - pe - tu - a lu -', 'do -', 'do - lo - res in - fer - ni', 'pe - tu - a lu - ce - at e - is', and 'pe - tu - a et lux per - pe - tu -'. The piano accompaniment features a prominent bass line.

35

ce - at e - - - is, lu -
 ce - at e - - - is, lu -
 lo - res in - - fer - - ni cir - - cum - de - -
 cir - cum - de - de - - runt.
 lu - - ce - at e - - is,
 a - - lu - ce - at e - - is, lu -

40

is lu - ce - - at
 ce - - at e - - - is, lu - ce - at
 de - - - runt me - - -
 me cir - cum - de - de - -
 lu - - ce - at e - is, lu - ce - at
 ce - at e - - is, lu - ce - - at e -

45 50

e - - - is
 e - is, lu - ce - at e - - - is
 cir - cum - de - de - - runt me - - -
 runt me - - -
 is, lu - ce - at e - - - is
 is, lu - ce - at e - - - is

55

Et ti - bi red - de-tur vo - - - tum in Je - ru - sa -
 Et ti - bi red - de-tur vo - - - cum in Je - rusa -
 Cir - -
 Te de - cet hymnus, De - us, in Sy - on. Cir - - cum - de - de - runt
 Et ti - bi red - de-tur vo - tum in Je - ru -
 Et ti - bi red - de-tur vo - - - tum in

60 65

lem: Ex - au - di o - ra - ti - o - nem me - -
 lem: Ex - au - di o - - - ra - ti - o - nem me - - - am, ad
 cum - de - de - - runt me.
 me. ge - - - ni - tus
 sa - - - lem: Ex - au - di o - ra - - ti - o - nem me - -
 Je - ru - sa - - - - - lem: Ex - au - - di o - ra - ti - o - nem me - -

70

am, ad te o - mnis ca - ro ve - - - ni - et
 te o - mnis ca - - ro ve - ni - - - et
 ge - - - mi - tus mor - - - - - tis
 mor - - - - - tis
 am, ad te o - mnis ca - ro ve - ni - et
 am, ad te o - mnis ca - ro ve - ni - - - - - et

KYRIE ELEISON

[Superius] Ky - - ri - e

[Altus] Ky - - ri - e e - - le - i - -

[Canon I]

[Canon II]

[Tenor] Cir - -

[Bassus] Ky - ri - e e - le - i - -

Ky - - ri - e e - - le - -

e - - le - - i - - son,

Ky - - ri - e e - - le - - i - -

Cir - - - - cum - de -

- cum - de - de - - runt

i - - - - son, Ky - - ri - e

Ky - - ri - e e - - le - i - son

son

de - - - - runt me

me ge - mi - tus mor - tis,

son, Ky - - ri - e e -

e -

20

Ky - ri - e e - le - son, Chri - ste e - le - ge - mi - tus mor - tis, ge - mor - tis; le - i - son, Chri - ste le - i - son,

25

- son, Chri - - i - son, e - le - i - son, mi - tus mor - tis; do - lo - res in - fer - e - le - i - Chri -

30 . 35

- ste e - le - i - son, Chri - do - lo - res in - fer - ni ni cir - cum - de - runt son, e - le - i - son, ste e - le - i - son,

40

ste e - le - i - son, Chri -
- i - son, Chri - - ste e - le - i -
cir - cum de - de - - - runt
me
Chri - - ste e - le - i -
Chri - - ste e - - - le - - i - - - son,

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "ste e - le - i - son, Chri -". The second staff continues the vocal line: "- i - son, Chri - - ste e - le - i -". The third staff is a piano accompaniment line with lyrics: "cir - cum de - de - - - runt". The fourth staff is another vocal line with lyrics: "me". The fifth staff is a piano accompaniment line with lyrics: "Chri - - ste e - le - i -". The bottom staff is a bass line with lyrics: "Chri - - ste e - - - le - - i - - - son,".

45

ste e - le - i - son, Chri - - ste e -
me cir -
cir - cum de - de - - - runt
son
Chri - - ste e - - - le - i - son, Chri -

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "ste e - le - i - son, Chri - - ste e -". The second staff continues the vocal line: "me cir -". The third staff is a piano accompaniment line with lyrics: "cir - cum de - de - - - runt". The fourth staff is another vocal line with lyrics: "son". The fifth staff is a piano accompaniment line with lyrics: "Chri - - ste e - - - le - i - son, Chri -". The bottom staff is a bass line with lyrics: "Chri - - ste e - - - le - i - son, Chri -".

50

son
le - i - son
cum - de - de - - runt me ;
me ;
Chri - - ste e - - - le - i - son.
ste e - - - le - i - - - son

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "son". The second staff continues the vocal line: "le - i - son". The third staff is a piano accompaniment line with lyrics: "cum - de - de - - runt me ;". The fourth staff is another vocal line with lyrics: "me ;". The fifth staff is a piano accompaniment line with lyrics: "Chri - - ste e - - - le - i - son.". The bottom staff is a bass line with lyrics: "ste e - - - le - i - - - son".

55

Superius
Ky - - - ri - - -

Altus
Ky - - - ri - e e - - - le - - -

Tenor
Ky - ri - e e - - - le - i - - -

Bassus
Ky - - - ri - - - e - - -

60

- - - e e - le - i - son, Ky - -

i - - - son, Ky - ri - - - e e - le - -

Ky - - - ri - - - e e - le - - - i - -

65

ri - - - e e - le - - - i - son, e -

- - - i - son, Ky - ri - e

do - - - lo - res in - fer - -

do - - - lo - - res in - fer - - - ni - - - cir - -

son, Ky - ri - e e - - - le - i - son, e - -

son, Ky - - - ri - e e - - - le - - -

70

le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son.
 e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son.
 ni cir - cum - de - de - runt me
 cum - de - de - runt me
 le - i - son, Ky - ri - e e -

75 80

- ri - e e - lei - son
 Ky - ri - e e - lei - son
 runt me cir -
 cum - de - de - runt
 le - i - son, Ky - ri - e e -

85

- i - son
 e - lei - son.
 cum - de - de - runt me
 me
 le - i - son
 e - lei - i - son

GRADUALE

[Superius] 5
Si am - bu - - lem

[Altus]

[Canon I]

[Canon II]

[Tenor]

[Bassus]

In me - - - di - o

10

me - - - di - o

di - - - o um - - - brae mor - tis

Cir - - - cum de - - - runt

Cir - - - cum de - - - runt me

um - - - brae

um - - - brae mor -

15

- brae mor -

um - brae mor - tis,

me

um - brae mor -

ge - - - mi -

um - brae mor -

tis

20 25

tis, non ti - me - ge - mi - tus mor - tis, ge - mi - tus mor - tis, non ti - me - bo, non ti - me -

This system contains measures 20 through 25. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with 'tis,' in measure 20, followed by 'non ti - me -' in measure 21, 'ge - mi - tus mor - tis,' in measure 22, 'ge - mi - tus mor - tis,' in measure 23, 'non ti - me - bo,' in measure 24, and 'non ti - me -' in measure 25. The piano accompaniment provides harmonic support with various chordal textures and melodic lines.

30

- bo ma - la, quo - ma - tus mor - tis; tis; ti - me - bo ma - - bo ma - la,

This system contains measures 30 through 35. The vocal line continues with '- bo ma - la, quo -' in measure 30, 'ma -' in measure 31, 'tus mor - tis;' in measure 32, 'tis;' in measure 33, 'ti - me - bo ma -' in measure 34, and '- bo ma - la,' in measure 35. The piano accompaniment includes a key signature change to two sharps (F# and C#) in measure 30 and continues with complex rhythmic patterns.

35 40

- ni - am tu me - cum - la, quo - ni - am tu me - cum es do - - quo - ni - am tu me - cum es,

This system contains measures 35 through 40. The vocal line continues with '- ni - am tu me - cum' in measure 35, '- la, quo - ni - am tu me - cum' in measure 36, 'es do -' in measure 37, and 'quo - ni - am tu me - cum es,' in measure 38. The piano accompaniment continues with harmonic support, including a key signature change to one sharp (F#) in measure 37.

45

es,
Do - mi - ne,
do - lo - res in - fer - ni: Cest
lo - res in - fer - ni: C'est dou - leur non pa - reil -
es, Do - mi - ne.
Do - mi - ne, Do - mi - ne

50

Do - mi - ne, Do - mi - ne,
ne, Do - mi - ne
dou - leur non pa - reil - le, C'est dou - leur
le, C'est dou - leur non pa - reil - le,
Do - mi - ne, Do - mi - ne

55 60

ne,
Do - mi - ne, ...ne.
non pa - reil - le, C'est dou - leur non pa - reil - le.
C'est dou - leur non pa - reil - le,
ne, Do - mi - ne.
mi - ne, Do - mi - ne

[X] Superius 65

Vir -

Altus

Vir -

Tenor

Vir -

70

tu -

tu -

tu -

75 80

a. tu -

a. tu -

tu - a. tu -

85

a. et

a. et ba -

a. et ba - cu -

90 95

ba - cu - lus, et ba -

cu - lus, et ba - cu -

lus, et ba - cu -

100

- cu - lus tu - us, tu -

lus tu - us, tu -

- lus tu -

Detailed description: This system contains measures 100 through 104. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "- cu - lus tu - us, tu -" on the vocal line, "lus tu - us, tu -" on the piano line, and "- lus tu -" on the basso line.

105

- us, i -

- us, i - psa

- us, i - psa

Detailed description: This system contains measures 105 through 109. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The key signature changes to two sharps (F# and C#), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "- us, i -" on the vocal line, "- us, i - psa" on the piano line, and "- us, i - psa" on the basso line.

Superius 110

Altus

Tenor

Bassus

psa me, i - psa

me, i - psa

me, i - psa me, con - so -

i - psa me

Detailed description: This system contains measures 110 through 114. It features four vocal staves (Superius, Altus, Tenor, Bassus) and a basso continuo line. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "psa me, i - psa" for Superius, "me, i - psa" for Altus, "me, i - psa me, con - so -" for Tenor, and "i - psa me" for Bassus.

115

me, con - so - la -

me con - so -

la - ta

con - so - la - ta

Detailed description: This system contains measures 115 through 119. It features four vocal staves and a basso continuo line. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "me, con - so - la -" for the top vocal line, "me con - so -" for the second vocal line, "la - ta" for the third vocal line, and "con - so - la - ta" for the basso line.

120

ta
la - - - - - ta
C'est dou - - leur non pa - reil - -
C'est dou - - leur non pa - reil - - le,
sunt,
sunt, con - so - - - - la - ta

125

sunt, con - so - - la - - - - - ta
sunt, con - so - - la - ta sunt, con - so - - - - la - - - - - ta
le, C'est dou - - - leur non pa - reil - - -
C'est dou - - leur non pa - reil - - le,
con - so - - - la - - ta sunt, con - - - -

sunt, con - - so - - - - la - - ta

130

sunt.
ta - - - - - sunt, con - so - la - ta sunt
le, C'est dou - - - leur non pa - reil - - le.
C'est dou - - - leur non pa - reil - - le.
- - - - so - la - ta sunt.
sunt, con - - - so - - la - - ta sunt.

OFFERTORIUM

[Superius]
Do-mi - ne Je - su Chri - ste,

Rex

[Altus]
Rex glo - - - - ri -

[Canon I]
[Canon in subdiatesseron]

[Canon II]

[Tenor]
Rex glo - ri - ae

[Bassus]
Rex glo - ri - - ae

5

Superius
glo - - - - ri -

Altus
ae, Rex glo - - - - ri -

Tenor
Rex glo - - - - ri - - - - ae

Bassus
Rex glo - - - - ri - - - - ae

10

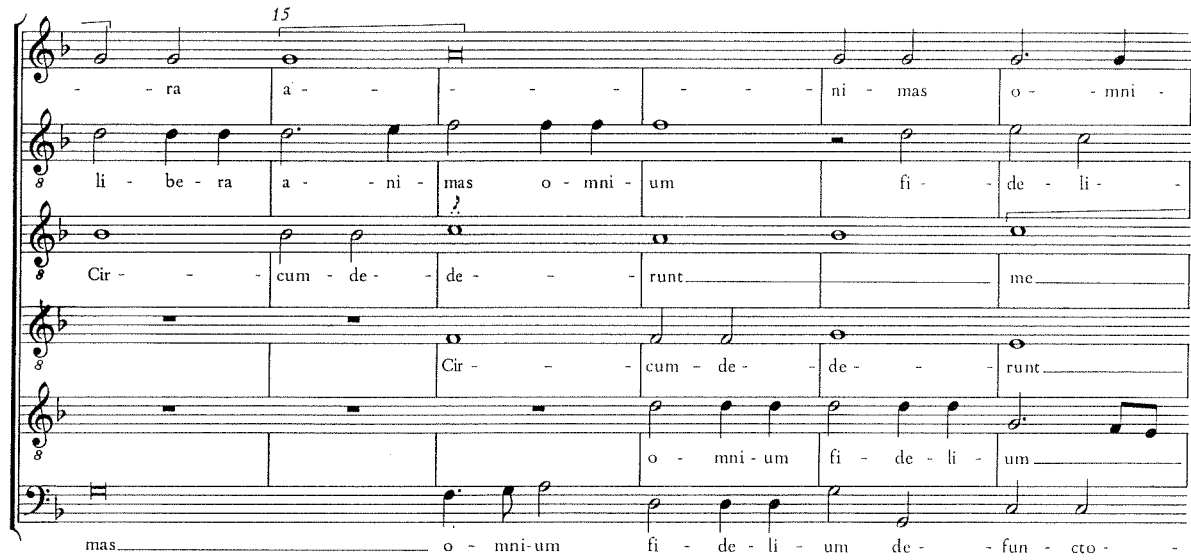
ae li - - - be -

ae

li - - - be - - - ra a - - ni - mas

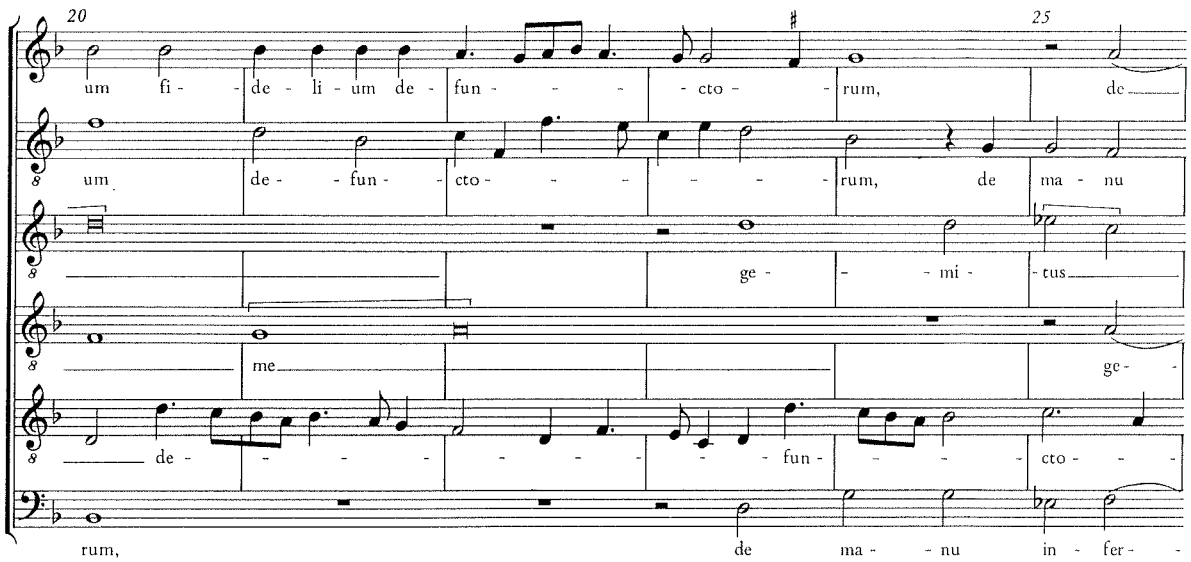
ae li - be - - - ra a - ni -

15



- ra a - - - - ni - mas o - - mni -
li - be - ra a - - ni - mas o - mni - um fi - de - li -
Cir - - - cum - de - de - - runt me
Cir - - - cum - de - de - - runt
o - mni - um fi - de - li - um
mas o - mni - um fi - de - li - um de - - fun - cto - -

20 25



um fi - - de - li - um de - fun - - - cto - - rum, de
um de - - fun - - cto - - rum, de ma - nu
ge - - mi - - tus
me ge - -
de - - fun - - cto - - rum, de ma - - nu in - fer - -

30



ma - - nu in - fer - - - - ni,
in - - fer - - ni, et de pro - fun - -
mor - - - tis, ge - - - mi - - tus mor - - -
- - - mi - - tus mor - - - tis, ge - - mi - -
rum, de ma - nu in - - - fer - - - ni, et
- - ni de ma - - - nu in - fer - - - ni,

35

et de pro-fun-do la-cu,
do la-cu li-be-ra
tis, ge-mi-tus mor-tis;
tus mor-tis, ge-mi-tus
de pro-fun-do la-cu, li-be-ra
et de pro-fun-do la-cu, li-be-ra

40

li-be-ra e-as de o-re
e-as de o-re le-o-re
mor-tis;
e-as de o-re
e-as de o-re

45

re le-o-re
do-lo-res in-fer-ni:
do-lo-res in-fer-ni:
le-o-nis, le-o-nis
le-o-nis

50 55

nis, ne ab-sor-be-at e-as

nis, ne ab-sor-be-at e-as Tar-ta-

C'est dou-leur non pa-reil-le,

ni: C'est dou-leur non pa-reil-

nis, ne ab-sor-be-at e-as Tar-ta-

ne ab-sor-be-at, ne ab-sor-be-

60

Tar-ta-rus, ne ca-dant

rus, ne ca-dant

C'est dou-leur non pa-reil-le.

le, C'est dou-leur non pa-reil-le.

rus, ne ca-dant

at e-as Tar-ta-rus, ne

65

Superius

in ob-scu-ra te-

Altus

in ob-scu-ra te-ne-

Tenor

in ob-scu-ra te-ne-bra-

Bassus

ca-dant in ob-scu-ra

70

ne - bra - rum lo - rum
 bra - rum lo - rum
 rum te - ne - bra - rum lo - rum
 te - ne - bra - rum lo - rum

75

ca: sed si - gni - fer Mi -
 ca: sed si - gni - fer san - ctus Mi - cha -
 Cir - cum - de - de - runt me
 Cir - cum - de - de - runt me
 ca: sed si - gni - fer san - ctus Mi -
 ca: sed si - gni -

80 85

cha - el re - prae - sen -
 el re - prae - sen - tet, re - prae - sen - tet e -
 ge - mi - tus mor - tis,
 ge - mi - tus
 cha - el, san - ctus Mi - cha - el re - prae -
 fer san - ctus Mi - cha - el re - prae - sen -

90

tet e - as in
 as re - prae - sen - tet e -
 ge - mi - tus mor - tis, ge - mi -
 mor - tis, ge - mi - tus mor - tis,
 sen - tet e - as in lu - cem
 tet e - as

95 100

lu - cem san - ctam: Quam
 as in lu - cem san - ctam
 tus mor - tis;
 ge - mi - tus mor - tis;
 san - ctam: Quam
 in lu - cem san - ctam: Quam o -

105

o - lim, quam o - lim A -
 : Quam o - lim A - bra -
 do - lo - res in - fer - ni:
 do - lo - res in - fer -
 o - lim, quam o - lim A - bra -
 lim, quam o - lim A - bra -

110

bra - - hac pro - mi - si - - sti, et se - mi - ni - -
 - hac pro - mi - si - - sti, et se - mi - ni - -
 C'est dou - - leur non pa - reil - - le,
 - ni: C'est dou - - leur non pa - reil - -
 - hac pro - mi - si - - sti, et se - mi - ni e - ius,
 hac pro - mi - si - - sti, et se - mi -

115 120

c - - jus, et se - mi - ni c - - jus,
 C'est dou - - leur non pa - reil - - le,
 C'est dou - - leur non pa - reil - - le,
 et se - mi - ni e - - jus, et se - mi - ni e - jus.
 ni e - - jus, e - - jus.

[V] 125

Ho-sti - as et pre - ces ti - bi, Do - mi - ne, of - fe - ri - mus:
 Superius
 Tu su - - sci - -
 Tu Altus
 Tu su - - sci - -
 Tu Tenor
 Tu su - - sci - -
 Tu Bassus
 Tu su - - sci - -

130

pe - ni - ma - bus il - pro a - ni - ma - bus

135

ma - bus il - lis, qua - il - lis, qua - rum

140

qua - rum ho - di - e me - mo - ri - am a - gi -
 Cir - cum - de - runt me - ho - di - e me - mo - ri - am a - gi -
 ho - di - e me - mo - ri - am a - gi -

145 150

a - gi - mus: fac e - as Do - mi - ne,
 - mus: fac e - as, Do - mi - ne,
 ge - mi - tus mor - tis,
 ge - mi - tus mor - tis,
 - mus: fac e - as, Do - mi - ne,
 - mus: fac e - as, Do - mi -

155

mi - ne, de mor - te trans -
 , fac e - as, Do - mi - ne, de mor - te
 ge - mi - tus mor - tis, ge - mi -
 tis, ge - mi - tus mor - tis,
 fac e - as, Do - mi - ne, de mor - te trans -
 ne, fac e - as, Do - mi - ne, de

160 165

- i - re ad vi - tam san -
 trans - i - re ad vi - tam san -
 tus mor - tis;
 ge - mi - tus mor - tis;
 i - re ad vi - tam san -
 mor - te trans - i - re ad vi - tam san - ctam.

170

ctam: Quam o - - lim, quam o - - lim
ctam : Quam o - - lim A -
do - - lo - res in - fer -
do - - lo - res
ctam: Quam o - - lim, quam o - - lim
Quam o - - lim, quam o - - lim A -

175

A - bra - - hae pro - mi - si - - sti, et se - mi - ni
bra - - hae pro - mi - si - sti
ni: C'est dou - - leur non pa - reil - le,
in - fer - - ni: C'est dou - - leur
A - bra - - hae pro - mi - si - - sti, et se - mi -
bra - - hae pro - mi - si - - sti

180 185

e - - jus
, et se - mi - ni e - - jus
C'est dou - - leur non pa - reil - le
non pa - reil - le, C'est dou - - leur non pa - reil - le.
ni e - jus, et se - mi - ni e - - jus, et se - mi - ni e - jus.
et se - mi - ni e - - jus.

SANCTUS DOMINUS DEUS SABAOTH

[Superius] San-ctus

[Altus] San - ctus

[Canon I]

[Canon II] [Canon in diapente]

[Tenor] San - ctus

[Bassus] San - ctus

5

10

ctus Do -

ctus, San -

Cir - cum - de - de - runt me

Cir - - - cum - de - de - runt me

San - ctus Do - mi - nus De -

ctus, San - ctus Do -

15

mi - - nus De - - us Sa - # - ba - oth, Sa - ba -

ctus Do - - mi - - nus De - - us Sa - - ba -

ge - - - mi -

ge - - - mi - tus mor - -

us Sa - ba -

mi - nus De - - - us Sa - ba -

20 25

oth. Ple - - - oth. Ple - ni - sunt cae - li et tus - mor - - tis, ge - - mi - tus tis, ge - mi - tus mor - - - tis; oth, Sa - ba - - oth. Ple - - ni - sunt. cae - - oth Ple - ni sunt cae - li et ter - ra, et ter - ra

30 35

ni - sunt cae - li et ter - ra glo - ri - a tu - - a ter - ra glo - - ri - a tu - - - a. O - mor - - - tis; do - lo - res in - fer - - ni do - - lo - res in - fer - - ni cir - - - li et ter - - - ra glo - ri - a, glo - ri - - a tu - - - a glo - - ri - a tu - - - a. O - san - - na

40

O - - - san - - na in ex - cel - sis san - - - na, O - san - na in ex - cel - - sis - cir - cum - de - de - runt me - cum - de - de - runt me - a. O - san - na in ex - cel - - sis. in ex - cel - sis, O - san - na in ex - cel - - sis

Superius 45

Be - ne - di - ctus qui ve - nit

Altus

In no - mi - ne Do - mi -

Tenor

In no - mi - ne Do - mi -

Bassus

In no - mi - ne, in no -

50

no - mi - ne

ni, in no - mi -

ni, in no - mi - ne

mi - ne, in no -

55 60

in no - mi - ne Do - mi - ni.

ne Do - mi - ni, in no - mi -

Cir -

Cir - cum - de - de - runt me

Do - mi - ni, in no - mi -

mi - ne Do - mi - ni.

65

O - - - san - - - na in
- - - ne Do - mi - - - ni. O -
cum - - de - - de - - runt me
ne Do - mi - - - ni. O - san - - -

O - san - na in ex - cel - -

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'O - - - san - - - na in'. The second staff is a vocal line with lyrics '- - - ne Do - mi - - - ni. O -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'cum - - de - - de - - runt me'. The fourth staff is a vocal line with lyrics 'ne Do - mi - - - ni. O - san - - -'. The fifth staff is a bass line with lyrics 'O - san - na in ex - cel - -'. The music is in a major key and 4/4 time.

70

ex - - - cel - - -
san - na in ex - cel - - sis, O - - san - - -
cir - - - cum - - de - -
cir - - - cum - de - de - runt me
na in ex - - - cel - sis,
sis, O - san - na , O - san - na in ex -

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'ex - - - cel - - -'. The second staff is a vocal line with lyrics 'san - na in ex - cel - - sis, O - - san - - -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'cir - - - cum - - de - -'. The fourth staff is a vocal line with lyrics 'cir - - - cum - de - de - runt me'. The fifth staff is a vocal line with lyrics 'na in ex - - - cel - sis, sis, O - san - na , O - san - na in ex -'. The music is in a major key and 4/4 time.

75

sis
na in ex - cel sis
de runt me
O - san - - - na in ex - cel - - sis.
cel - - sis , in ex - cel - - sis

Detailed description: This system contains five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'sis'. The second staff is a vocal line with lyrics 'na in ex - cel sis'. The third staff is a vocal line with lyrics 'de runt me'. The fourth staff is a vocal line with lyrics 'O - san - - - na in ex - cel - - sis.'. The fifth staff is a vocal line with lyrics 'cel - - sis , in ex - cel - - sis'. The music is in a major key and 4/4 time.

AGNUS DEI

[Superius] A-gnus De-i, Qui tol - lis pec - ca - - ta mun - -

[Altus] Qui tol - lis pec - ca - - ta mun - -

[Canon I]

[Canon II] [Canon in diapente]

[Tenor] Qui tol - lis pec - ca - - ta mun - -

[Bassus] Qui tol - lis pec - ca - - ta mun - -

5 di do - na e - - 10

di do - na e - is re - qui -

Cir - - - cum - de -

Cir - - - cum - de - de - - runt me -

di: do - - na e - is re - - qui - - - em,

di do - - na e - - is,

15

is re - - - qui - - - em.

em, do - - na e - - is re - qui - em.

de - - runt me -

do - - na e - is re - qui - em.

do - - na e - - is re - - qui - - - em.

20

Qui tol - lis pec - ca - - ta mun -

Qui tol - lis pec - ca - - ta mun - di :

ge - - mi -

tus mor -

Qui tol - lis pec - ca - - ta mun -

25

- di -

do - na e - is re - qui -

tus mor - - - tis,

tis, ge - - mi - tus mor -

di - : do - na e - is, do -

di - : do - na e - is re - - qui - em,

30

do - na e - is re - - qui - em

em, do - na e - is re - - qui - em.

ge - - mi - tus mor - - tis ;

tis, ... tis ;

na e - is re - qui - em

do - na e - is re - - qui - em.

35 40

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun -
 do - lo - res in - fer - ni
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun -

45

do - na e - is, do - na c -
 di: do - na e - is re - qui - em, do -
 ni cir - cum - de - de - runt me
 cir - cum - de - de - runt me
 na e - is re - qui - em
 di: do - na e - is re - qui - em

50 55

is re - qui - em sem - pi - ter - nam
 na e - is re - qui - em sem - pi - ter - nam
 cir - cum - de - de - runt me
 de - runt me
 do - na e - is re - qui - em sem - pi - ter - nam.
 sem - pi - ter - nam

COMMUNIO

[Superius] 5

Lux ae - ter - na

[Altus]

[Canon I]

[Canon II] [Canon in diapente]

[Tenor]

[Bassus]

Lu - ce - at e - is, lu -

Lu - ce - at e - is, lu - ce - at e -

Lu - ce - at e - is, lu - ce - at e -

Cir - cum de -

Lu - ce - at e - is, lu - ce - at e -

Lu - ce - at e - is, lu - ce -

10

ce - at e - is, Do - mi - ne, cum San - ctis

is, Do - mi - ne, cum San - ctis

Cir - cum de - de - runt me,

de - runt me,

is, Do - mi - ne, cum San - ctis tu - is,

- at e - is, Do - mi - ne, cum

15

tu - is in ae - ter -

tu - is in ae - ter - num, in ae - ter -

cir - cum de - de -

cir - cum de - de - runt me,

in ae - ter - num qui -

San - ctis tu - is in ae - ter - num:

20 25

num: qui - a pi - us es, qui - a pi - us
num: qui - a pi - us es, qui - a pi - us es, qui -
runt me, cir -
cir - cum - de - de - runt
a pi - a es, qui - a pi - us es, qui -
qui - a pi - us es, qui - a pi -

30

es.
a pi - us es
cum - de - de - runt me
me
a pi - us es, qui - a pi - us es
- us es, qui - a pi - us es

35

Re-qui-em ae-ter-nam do-na e - is, Do-mi-ne.
Et lux per - pe - tu -
Et lux per - pe - tu -
Et lux per - pe - tu -
Et lux per - pe - tu -

40

a lu - ce - at e - - -
 a lu - ce - - - at e - - -
 Cir - - - cum - de -
 Cir - - - cum - de - de - runt
 a lu - ce - at e - is, lu -
 a lu - ce - at e - - -

45

- is, cum San - ctis tu - - -
 - is, cum San - ctis tu - - -
 de - runt me,
 me, cir -
 ce - at e - is, cum San - ctis tu - is in ae -
 is, lu - ce - at e - is, cum San -

50

is in ae - ter -
 is in ae - ter - num: qui - a pi - us
 cir - cum - de - de - runt me.
 ter - num: qui -
 ctis tu - - - is in ae - ter - num:

num: qui - a pi - us es, qui - a pi - - - -
es, qui - a pi - us es, qui - a
runt me,
a pi - us es, qui - a pi - us
qui - a pi - - us es

pi - us es, qui - - - a pi - -
cir - - - cum - - de - -
de - - - runt
es, qui - a pi - us
qui - a pi - - - - us es,

60
es
- - - - us es
runt me
me
es, qui - a pi - us es
qui - a pi - - - us es